

ANISSA GOUIZI  
e-mail: [anissagouizi@gmail.com](mailto:anissagouizi@gmail.com)  
Telef.: 00213-21868154

A S.E. l'Ambasciatore d'Italia  
Pasquale Ferrara  
AMBASCIATA D'ITALIA  
ALGERI

14/05/2017


Eccellenza,

Desidero innanzitutto ringraziar La per la proposta, rivoltami verbalmente in occasione del nostro incontro della scorsa settimana, di organizzare e realizzare il concerto ITINERARI MEDITERRANEI per il giorno 2 giugno 2017 presso il compound dell'Ambasciata d'Italia in Algeri.

E' con grande piacere che accetto la suddetta proposta e Le accludo il programma musicale che intenderei eseguire per una Sua approvazione.

Accludo, altresì, una scheda contenente i miei dati, dalla quale potrà verificare che non sono in possesso di partita IVA, essendo le mie prestazioni artistiche di carattere occasionale.

Nell'allegarLe il mio preventivo pari a 235.000,00 Dinari Algerini, nell'attesa di ricevere un Suo cortese riscontro, voglia gradire i sensi della mia piu' alta stima.



**PROGRAMMA « ITINERARI MEDITERRANEI »**

**Duo Gouizi-Seneca**

**Ospiti « Diwane el Bahdja »**

1. Ya Akhy Ya okhty (A.Gouizi G.Seneca Diwane el Bahdja)
  2. Misirlou (A.Gouizi G.Seneca)
  3. Inaspirenze (Piano strumentale G.Seneca)
  4. Chante chante ma guitar (A.Gouizi G.Seneca)
  5. Dos amantes (A.Gouizi G.Seneca)
  6. Diwane el bahdja ( Musica tradizionale algerina)
  7. Attraverso (A.Gouizi G.Seneca)
  8. Amara terra mia (A.Gouizi G.Seneca)
  9. Tarantella del gargano (A.Gouizi G.Seneca Diwane el Bahdja)
  10. o sarracino (A.Gouizi G.Seneca Diwane el Bahdja)
  11. Diwane el Bahdja( Musica tradizionale algerina)
  12. Quando il vento tace (Piano strumentale G.Seneca)
  13. Lo guarracino (A.Gouizi G.Seneca)
- Bis :**
14. Reginella (A.Gouizi G.Seneca)

Da compilare:

DATI PER PRESTAZIONI ARTISTICHE OCCASIONALI

IL BENEFICIARIO:

NUMERO DI IDENTIFICAZIONE NAZIONALE	5101600320014800066
DATI PASSAPORTO	PASSAPORTO ALGERINO N. 166983286 - RILASCIATO DA AMBASCIATA ALGERI ROMA IL 10.05.2016 E VALIDO FINO AL 09.05.2026
PARTITA IVA	
COGNOME	GOUJZI
NOME	ANISSA
SESSO	F
CITTADINANZA	ALGERINA
DATA DI NASCITA	10/12/1983
COMUNE DI NASCITA	FANO
PROVINCIA DI NASCITA	PESARO-URBINO
COMUNE E PROVINCIA DI RESIDENZA	AIN TAYA (ALGER)
INDIRIZZO	Villa nr 8 Ain Chorb (Ain Taya) Algeri

IL COMPENSO:

CAUSALE DEL COMPENSO	CONCERTO "ITINERARI MEDITERRANEI"
TITOLO MANIFESTAZIONE	CONCERTO "ITINERARI MEDITERRANEI"
LUOGO E DATA MANIFESTAZIONE	AMBASCIATA D'ITALIA AD ALGERI 02/06/2017
IMPORTO NETTO IN DINARI ALGERINI	235.000,00 DINARI ALGERINI

ALTRI:

Telefono	021869154 Algeri
Fax	
E-mail	anissagoujzi@gmail.com
Sito Web	

*Anissa Goujzi*

ANISSA GOUIZI  
e-mail: [anissagouizi@gmail.com](mailto:anissagouizi@gmail.com)  
Telef.: 00213-21868154

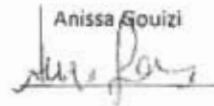
PREVENTIVO : CONCERTO "ITINERARI MEDITERRANEI"

Per prestazione artistica di carattere occasionale che avrà

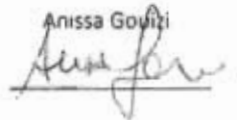
luogo la sera del 2 giugno 2017 presso il compound

dell'Ambasciata d'Italia in Algeri secondo il programma

musicale allegato al presente preventivo ..... Dinari Algerini 235.000,00

Anissa Gouizi  


La sottoscritta Anissa Gouizi, nata il 10.12.1983 a Fano (PU) e residente in Algeria al seguente indirizzo: Villa nr. 8 Ain Chorb (Ain Taya), Algeri, dichiara di non essere in possesso di partita IVA, in quanto le prestazioni artistiche che esegue sono di carattere occasionale.

Anissa Gouizi  


Algeri, 14 maggio 2017



*Ambasciatore d'Italia  
Algeri*

Algeri, 16 maggio 2017

Gentile Signora,

Le confermo la data del 2 giugno 2017 per l'esecuzione del concerto di musica popolare italiana e mediterranea di cui alla Sua lettera del 14 maggio 2016.

Le comunico di aver accolto favorevolmente la Sua proposta e il preventivo allegato alla citata comunicazione pari a 235.000,00 Dinari Algerini ed il cui importo Le sarà corrisposto, in tempi brevi, dopo l'evento in questione.

Il concerto si terrà la sera del venerdì 2 giugno 2017 nel compound dell'Ambasciata d'Italia in Algeri.

Seguirà una bozza di Accordo.

La ringrazio sin d'ora per la Sua collaborazione e La saluto cordialmente



*Pasquale Ferrara*  
AMBASCIATORE D'ITALIA

Pasquale Ferrara

Gentile Signora  
Anissa Gouizi  
Villa nr. 8 Ain Chorb  
(Ain Taya)  
Alger



Ambasciata d'Italia  
Algeri

### **DETERMINA**

- VISTO il R.D. 18 novembre 1923, n. 2440 e successive modificazioni, recante disposizioni sull'amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato;
- VISTO il R.D. 23 maggio 1924, n. 827, e successive modificazioni, concernenti il regolamento per l'amministrazione del patrimonio e per la contabilità generale dello Stato;
- VISTO il D.P.R. 18/1967 e successive modificazioni ed in particolare l'articolo 86;
- VISTA la Legge n. 15 del 6.2.1985, art. 2, 3<sup>a</sup> comma;
- VISTO il Decreto Legislativo 15 dicembre 2006, n. 307, sul riassetto normativo in materia di gestione amministrativa e contabile degli uffici all'estero del Ministero degli affari esteri, ed in particolare l'articolo 6;
- VISTO il D.P.R. n. 54 del 1<sup>o</sup> febbraio 2010, recante norme in materia di autonomia gestionale e finanziaria delle rappresentanze diplomatiche e degli uffici consolari di I categoria del Ministero degli affari esteri;
- VISTO il recente D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 (nuovo codice degli appalti) che ha completamente sostituito il D.Lgs. 163/2006, il quale è stato abrogato a decorrere dal 20 aprile 2016;
- CONSIDERATO che, diversamente dal precedente D.Lgs. 163/2006 per il quale è stato emanato il DPR 5 ottobre 2010, n. 207 (rimasto in vigore fino a nuove linee guida soltanto in parte), che recava il regolamento di esecuzione, nel caso del recente codice degli appalti è previsto che non sarà emanato un altro DPR contenente un regolamento di esecuzione;
- CONSIDERATO che l'ANAC è stata investita del compito di garantire la c.d. regolazione flessibile della materia, attraverso linee guida, bandi-tipo, capitolati-tipo, contratti-tipo e altri strumenti di regolazione, comunque denominati;
- PRESO ATTO che non è stato ancora emanato un Decreto Ministeriale da parte del MAECI a cui riferirsi;
- VISTE le linee guida n. 4 dell'ANAC contenute nella sua delibera n. 1097 del 26 ottobre 2016 recanti: "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici" ed in particolare l'articolo 3 riguardante l'affidamento e l'esecuzione di lavori, servizi e forniture di importo inferiore a 40.000,00 euro;
- VISTO che si intende organizzare uno spettacolo di musiche popolari italiane nel compound dell'Ambasciata per il giorno 2 giugno 2017;
- CONSIDERATO che uno spettacolo con artisti provenienti dall'Italia comporta un esborso di fondi che in questo momento la Sede non può sostenere, dovendo dare priorità ad urgenti interventi di manutenzione degli immobili e degli impianti del compound;
- PRESO ATTO che si sono avuti contatti con una cantante algerina nel cui repertorio si trovano testi di musica popolare italiana e mediterranea e che da un'audizione effettuata si è avuto modo di apprezzare la bravura e la professionalità della stessa;
- RITENUTO OPPORTUNO affidare dunque l'organizzazione e la realizzazione del citato spettacolo alla suddetta artista;
- PRECISATO che essendo l'importo del contratto inferiore a 40.000 Euro, la modalità di affidamento per tale servizio sarà quella dell'affidamento diretto, di cui all'articolo 3.1. delle predette linee guida n. 4;

## DETERMINA

1. Di affidare il servizio di cui alle premesse alla Signora Anissa Gouizi;
2. di precisare, che:
  - il fine che si intende perseguire con il contratto è quello di provvedere all'organizzazione e realizzazione di uno spettacolo di musica popolare e tradizionale italiana e mediterranea per il giorno 2 giugno 2017;
  - l'oggetto del contratto consiste nell'interpretazione di svariate canzoni secondo il programma che sarà deciso di comune accordo tra le parti;
  - di stimare, il valore del servizio in Dinari Algerini 235.000,00;
3. le clausole essenziali sono : A) le spese relative all'allestimento di una pedana e quelle relative alla sonorizzazione e illuminazione sono a carico dell'Ambasciata; B) nell'importo complessivo del cachet è compreso ogni onere previsto dalla legislazione locale a carico dell'Artista; C) nell'esecuzione del servizio, l'Artista incaricata assume in proprio ogni responsabilità in caso di infortuni e danni arrecati eventualmente a persone o cose, tanto dell'Ambasciata che di terzi, in dipendenza di manchevolezza o trascuratezza nell'esecuzione del lavoro; D) il pagamento del servizio verrà eseguito in un'unica soluzione dopo l'approvazione della spesa ed accertata la regolare esecuzione;
4. la forma del contratto è la scrittura privata;
5. è approvato l'Accordo, che fa parte integrante della presente Determina a contrarre.

Algeri,

14 MAG 2017



*[Handwritten signature]*  
AMBASCIATORE D'ITALIA  
Pasquale Ferrara



Ambasciata d'Italia  
Algeri

### DECRETO

- VISTO il R.D. 18 novembre 1923, n. 2440 e successive modificazioni, recante disposizioni sull'amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato;
- VISTO il R.D. 23 maggio 1924, n. 827, e successive modificazioni, concernenti il regolamento per l'amministrazione del patrimonio e per la contabilità generale dello Stato;
- VISTO il D.P.R. 18/1967 e successive modificazioni ed in particolare l'articolo 86;
- VISTA la Legge n. 15 del 6.2.1985, art. 2, 3<sup>a</sup> comma;
- VISTO il Decreto Legislativo 15 dicembre 2006, n. 307, sul riassetto normativo in materia di gestione amministrativa e contabile degli uffici all'estero del Ministero degli affari esteri, ed in particolare l'articolo 6;
- VISTO il D.P.R. n. 54 del 1<sup>o</sup> febbraio 2010, recante norme in materia di autonomia gestionale e finanziaria delle rappresentanze diplomatiche e degli uffici consolari di I categoria del Ministero degli affari esteri;
- VISTO il recente D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 (nuovo codice degli appalti) che ha completamente sostituito il D.Lgs. 163/2006, il quale è stato abrogato a decorrere dal 20 aprile 2016;
- CONSIDERATO che, diversamente dal precedente D.Lgs. 163/2006 per il quale è stato emanato il DPR 5 ottobre 2010, n. 207 (rimasto in vigore fino a nuove linee guida soltanto in parte), che recava il regolamento di esecuzione, nel caso del recente codice degli appalti è previsto che non sarà emanato un altro DPR contenente un regolamento di esecuzione;
- CONSIDERATO che l'ANAC è stata investita del compito di garantire la c.d. regolazione flessibile della materia, attraverso linee guida, bandi-tipo, capitolati-tipo, contratti-tipo e altri strumenti di regolazione, comunque denominati;
- PRESO ATTO che non è stato ancora emanato un Decreto Ministeriale da parte del MAECI a cui riferirsi;
- VISTE le linee guida n. 4 dell'ANAC contenute nella sua delibera n. 1097 del 26 ottobre 2016 recanti: "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici" ed in particolare l'articolo 3 riguardante l'affidamento e l'esecuzione di lavori, servizi e forniture di importo inferiore a 40.000,00 euro;
- VISTO che si intende organizzare uno spettacolo di musiche popolari italiane nel compound dell'Ambasciata per il giorno 2 giugno 2017;
- CONSIDERATO che uno spettacolo con artisti provenienti dall'Italia comporta un esborso di fondi che in questo momento la Sede non può sostenere, dovendo dare priorità ad urgenti interventi di manutenzione degli immobili e degli impianti del compound;
- PRESO ATTO che si sono avuti contatti con una cantante algerina nel cui repertorio si trovano testi di musica popolare italiana e mediterranea e che da un'audizione effettuata si è avuto modo di apprezzare la bravura e la professionalità della stessa;
- RITENUTO OPPORTUNO affidare dunque l'organizzazione e la realizzazione del citato spettacolo alla suddetta artista;
- PRECISATO che essendo l'importo del contratto inferiore a 40.000 Euro, la modalità di affidamento per tale servizio sarà quella dell'affidamento diretto, di cui all'articolo 3.1. delle predette linee guida n. 4;



VISTA la lettera del 14 maggio 2017 della cantante Anissa Gouizi, con la quale è stato trasmesso il programma musicale, una scheda contenente i suoi dati e un preventivo pari a Dinari Algerini 235.000,00;

VISTA la determina del 14 maggio 2017;

VISTA la lettera del 16 maggio 2017 con la quale l'Ambasciatore d'Italia accetta il preventivo;

VISTO l'Accordo con l'Artista firmato in data 25 maggio 2017;

VISTO il parere di congruità in data 25 maggio 2017;

### A U T O R I Z Z A

La spesa in economia per l'importo totale di Dinari Algerini 235.000,00 (duecentotrentacinquemila/00 dinari algerini), a favore dell'artista Anissa Gouizi per il servizio di cui alle premesse.

La spesa anzidetta graverà sui fondi di bilancio del capitolo 1613 al Titolo II.02.01 delle Uscite per l'esercizio finanziario 2017.

Algeri, 25.5.2017



Il Commissario Amministrativo Aggiunto

(Grazia Congedo)



*Ambasciata d'Italia*  
18, rue Mohamed Ouidir  
Amellal  
*El Biar Alger*

**Dichiarazione del Commissario Amministrativo Aggiunto  
in sostituzione del parere tecnico e del legale di fiducia**

In relazione al preventivo dell'Artista Anissa Gouizi del 14/05/2017, si dichiara che il prezzo richiesto di D.A. 235.000,00 (duecentotrentacinquemila/00) Dinari Algerini, per la realizzazione di uno spettacolo di musica popolare e tradizionale italiana e mediterranea per il 2 giugno 2017, è congruo.

Si dichiara altresì che tale procedura non è in contrasto con le norme e gli usi locali e salvaguarda, in maniera adeguata, gli interessi dello Stato italiano in ordine ad eventuali controversie che dovessero essere instaurate davanti alle locali autorità giudiziarie.

Algeri, 25/05/2017

Il Commissario Amministrativo Agg.  
Grazia Congedo





Ambasciata d'Italia  
Algeri

CIG. N. Z8B1EC5863

ACCORDO

TRA

L'Ambasciata d'Italia in Algeri, rappresentata dall'Ambasciatore d'Italia Pasquale Ferrara, situata in Algeri,  
18, Rue Mohamed Ouidir Amellal, El Biar 16030 – Alger

E

La cantante Sig.ra Anissa Gouizi, residente in Algeri, Villa nr. 8 Ain Chorb (Ain Taya), ed in seguito indicata  
come "l'Artista"

A seguito dello scambio di lettere del 14 e del 16 maggio 2017

Si conviene quanto segue:

1. L'Artista si impegna a realizzare lo spettacolo "ITINERARI MEDITERRANEI" il giorno 2 giugno 2017 nel giardino della Residenza dell'Ambasciatore d'Italia in Algeri.  
Il repertorio che sarà eseguito è quello concordato con l'Ambasciata.
2. l'Ambasciata si impegna a realizzare a proprie spese il montaggio di una pedana con dimensioni 5m x5m e di un impianto adeguato di illuminazione nonché di un impianto sonoro secondo le caratteristiche indicate nella scheda tecnica trasmessa dall'Artista.
3. L'Ambasciata si impegna a proprie spese ad assicurare l'assistenza tecnica durante le prove e l'esibizione;
4. L'Ambasciata corrisponderà all'Artista un compenso netto pari a 235.000,00 (duecentomilasettecentottantaquattro/00) Dinari Algerini, comprensivo di ogni spesa, ivi compresa quella prevista dalla legislazione locale a carico della predetta. L'importo di cui sopra sarà corrisposto in un'unica soluzione dopo l'approvazione della spesa ed accertata la regolare esecuzione;
5. Nell'esecuzione del servizio, l'Artista assume in proprio ogni responsabilità in caso di infortuni e danni arrecati eventualmente a persone o cose, tanto dell'Ambasciata che di terzi, in dipendenza di manchevolezza o trascuratezza nell'esecuzione del servizio;
6. In ottemperanza, agli obblighi derivanti dal Decreto Legislativo italiano n. 33/2013 e successivi, l'Ambasciata è tenuta ad indicare sul proprio sito Internet, oltre ai dati del presente Accordo riguardanti l'Ambasciata stessa, anche quelli inerenti all'oggetto del pagamento, all'ammontare liquidato, al beneficiario, all'eventuale codice fiscale/partita IVA del beneficiario, creando un link per visualizzare il contratto, in versione PDF., restando inteso che l'Artista, attraverso la firma del presente accordo, acconsente alla suddetta pubblicazione.

Il presente accordo viene redatto in due esemplari

Algeri, 25 maggio 2017

La Cantante  
Anissa Gouizi

L'Ambasciatore d'Italia ad Ankara  
Pasquale Ferrara



Ambasciata d'Italia  
Algeri

CIG. N. Z8B1EC5B63

ACCORDO

TRA

L'Ambasciata d'Italia in Algeri, rappresentata dall'Ambasciatore d'Italia Pasquale Ferrara, situata in Algeri,  
18, Rue Mohamed Ouidir Amellal, El Biar 16030 – Alger

E

La cantante Sig.ra Anissa Gouizi, residente in Algeri, Villa nr. 8 Ain Chorb (Ain Taya), ed in seguito indicata  
come "l'Artista"

A seguito dello scambio di lettere del 14 e del 16 maggio 2017

Si conviene quanto segue:

1. L'Artista si impegna a realizzare lo spettacolo "ITINERARI MEDITERRANEI" il giorno 2 giugno 2017 nel giardino della Residenza dell'Ambasciatore d'Italia in Algeri.  
Il repertorio che sarà eseguito è quello concordato con l'Ambasciata.
2. L'Ambasciata si impegna a realizzare a proprie spese il montaggio di una pedana con dimensioni 5m x5m e di un impianto adeguato di illuminazione nonché di un impianto sonoro secondo le caratteristiche indicate nella scheda tecnica trasmessa dall'Artista.
3. L'Ambasciata si impegna a proprie spese ad assicurare l'assistenza tecnica durante le prove e l'esibizione;
4. L'Ambasciata corrisponderà all'Artista un compenso netto pari a 235.000,00 (duecentomilasettecentottantaquattro/00) Dinari Algerini, comprensivo di ogni spesa, ivi compresa quella prevista dalla legislazione locale a carico della predetta. L'importo di cui sopra sarà corrisposto in un'unica soluzione dopo l'approvazione della spesa ed accertata la regolare esecuzione;
5. Nell'esecuzione del servizio, l'Artista assume in proprio ogni responsabilità in caso di infortuni e danni arrecati eventualmente a persone o cose, tanto dell'Ambasciata che di terzi, in dipendenza di manchevolezza o trascuratezza nell'esecuzione del servizio;
6. In ottemperanza, agli obblighi derivanti dal Decreto Legislativo italiano n. 33/2013 e successivi, l'Ambasciata è tenuta ad indicare sul proprio sito Internet, oltre ai dati del presente Accordo riguardanti l'Ambasciata stessa, anche quelli inerenti all'oggetto del pagamento, all'ammontare liquidato, al beneficiario, all'eventuale codice fiscale/partita IVA del beneficiario, creando un link per visualizzare il contratto, in versione PDF., restando inteso che l'Artista, attraverso la firma del presente accordo, acconsente alla suddetta pubblicazione.

Il presente accordo viene redatto in due esemplari

Algeri, 25 maggio 2017

La Cantante  
Anissa Gouizi

L'Ambasciatore d'Italia ad Ankara  
Pasquale Ferrara